

當代文獻

杜魯門在加州大學作重要演說
Truman Says Soviet Tactics Block World Peace

【本報訊】杜魯門總統於六月廿四日，在加州大學演說，論及蘇聯之政策，謂蘇聯之政策，在於阻止世界和平之實現。杜魯門總統演說，係在加州大學畢業典禮中，演說稱美國願與蘇聯合作，以謀世界和平之實現。杜魯門總統演說，係在加州大學畢業典禮中，演說稱美國願與蘇聯合作，以謀世界和平之實現。

杜魯門總統昨日在加州大學畢業典禮中，演說稱美國願與蘇聯合作，以謀世界和平之實現。杜魯門總統演說，係在加州大學畢業典禮中，演說稱美國願與蘇聯合作，以謀世界和平之實現。

杜魯門總統昨日在加州大學畢業典禮中，演說稱美國願與蘇聯合作，以謀世界和平之實現。杜魯門總統演說，係在加州大學畢業典禮中，演說稱美國願與蘇聯合作，以謀世界和平之實現。

杜魯門總統昨日在加州大學畢業典禮中，演說稱美國願與蘇聯合作，以謀世界和平之實現。杜魯門總統演說，係在加州大學畢業典禮中，演說稱美國願與蘇聯合作，以謀世界和平之實現。

杜魯門總統昨日在加州大學畢業典禮中，演說稱美國願與蘇聯合作，以謀世界和平之實現。杜魯門總統演說，係在加州大學畢業典禮中，演說稱美國願與蘇聯合作，以謀世界和平之實現。

杜魯門總統昨日在加州大學畢業典禮中，演說稱美國願與蘇聯合作，以謀世界和平之實現。杜魯門總統演說，係在加州大學畢業典禮中，演說稱美國願與蘇聯合作，以謀世界和平之實現。

杜魯門總統昨日在加州大學畢業典禮中，演說稱美國願與蘇聯合作，以謀世界和平之實現。杜魯門總統演說，係在加州大學畢業典禮中，演說稱美國願與蘇聯合作，以謀世界和平之實現。

杜魯門總統昨日在加州大學畢業典禮中，演說稱美國願與蘇聯合作，以謀世界和平之實現。杜魯門總統演說，係在加州大學畢業典禮中，演說稱美國願與蘇聯合作，以謀世界和平之實現。

杜魯門總統昨日在加州大學畢業典禮中，演說稱美國願與蘇聯合作，以謀世界和平之實現。杜魯門總統演說，係在加州大學畢業典禮中，演說稱美國願與蘇聯合作，以謀世界和平之實現。

杜魯門總統昨日在加州大學畢業典禮中，演說稱美國願與蘇聯合作，以謀世界和平之實現。杜魯門總統演說，係在加州大學畢業典禮中，演說稱美國願與蘇聯合作，以謀世界和平之實現。

杜魯門總統昨日在加州大學畢業典禮中，演說稱美國願與蘇聯合作，以謀世界和平之實現。杜魯門總統演說，係在加州大學畢業典禮中，演說稱美國願與蘇聯合作，以謀世界和平之實現。

杜魯門總統昨日在加州大學畢業典禮中，演說稱美國願與蘇聯合作，以謀世界和平之實現。杜魯門總統演說，係在加州大學畢業典禮中，演說稱美國願與蘇聯合作，以謀世界和平之實現。

杜魯門總統昨日在加州大學畢業典禮中，演說稱美國願與蘇聯合作，以謀世界和平之實現。杜魯門總統演說，係在加州大學畢業典禮中，演說稱美國願與蘇聯合作，以謀世界和平之實現。

杜魯門總統昨日在加州大學畢業典禮中，演說稱美國願與蘇聯合作，以謀世界和平之實現。杜魯門總統演說，係在加州大學畢業典禮中，演說稱美國願與蘇聯合作，以謀世界和平之實現。

杜魯門總統昨日在加州大學畢業典禮中，演說稱美國願與蘇聯合作，以謀世界和平之實現。杜魯門總統演說，係在加州大學畢業典禮中，演說稱美國願與蘇聯合作，以謀世界和平之實現。

杜魯門總統昨日在加州大學畢業典禮中，演說稱美國願與蘇聯合作，以謀世界和平之實現。杜魯門總統演說，係在加州大學畢業典禮中，演說稱美國願與蘇聯合作，以謀世界和平之實現。

杜魯門總統昨日在加州大學畢業典禮中，演說稱美國願與蘇聯合作，以謀世界和平之實現。杜魯門總統演說，係在加州大學畢業典禮中，演說稱美國願與蘇聯合作，以謀世界和平之實現。

杜魯門總統昨日在加州大學畢業典禮中，演說稱美國願與蘇聯合作，以謀世界和平之實現。杜魯門總統演說，係在加州大學畢業典禮中，演說稱美國願與蘇聯合作，以謀世界和平之實現。

杜魯門總統昨日在加州大學畢業典禮中，演說稱美國願與蘇聯合作，以謀世界和平之實現。杜魯門總統演說，係在加州大學畢業典禮中，演說稱美國願與蘇聯合作，以謀世界和平之實現。

杜魯門總統昨日在加州大學畢業典禮中，演說稱美國願與蘇聯合作，以謀世界和平之實現。杜魯門總統演說，係在加州大學畢業典禮中，演說稱美國願與蘇聯合作，以謀世界和平之實現。

杜魯門總統昨日在加州大學畢業典禮中，演說稱美國願與蘇聯合作，以謀世界和平之實現。杜魯門總統演說，係在加州大學畢業典禮中，演說稱美國願與蘇聯合作，以謀世界和平之實現。

杜魯門總統昨日在加州大學畢業典禮中，演說稱美國願與蘇聯合作，以謀世界和平之實現。杜魯門總統演說，係在加州大學畢業典禮中，演說稱美國願與蘇聯合作，以謀世界和平之實現。

杜魯門總統昨日在加州大學畢業典禮中，演說稱美國願與蘇聯合作，以謀世界和平之實現。杜魯門總統演說，係在加州大學畢業典禮中，演說稱美國願與蘇聯合作，以謀世界和平之實現。

杜魯門總統昨日在加州大學畢業典禮中，演說稱美國願與蘇聯合作，以謀世界和平之實現。杜魯門總統演說，係在加州大學畢業典禮中，演說稱美國願與蘇聯合作，以謀世界和平之實現。

杜魯門總統昨日在加州大學畢業典禮中，演說稱美國願與蘇聯合作，以謀世界和平之實現。杜魯門總統演說，係在加州大學畢業典禮中，演說稱美國願與蘇聯合作，以謀世界和平之實現。

杜魯門總統昨日在加州大學畢業典禮中，演說稱美國願與蘇聯合作，以謀世界和平之實現。杜魯門總統演說，係在加州大學畢業典禮中，演說稱美國願與蘇聯合作，以謀世界和平之實現。

杜魯門總統昨日在加州大學畢業典禮中，演說稱美國願與蘇聯合作，以謀世界和平之實現。杜魯門總統演說，係在加州大學畢業典禮中，演說稱美國願與蘇聯合作，以謀世界和平之實現。

杜魯門總統昨日在加州大學畢業典禮中，演說稱美國願與蘇聯合作，以謀世界和平之實現。杜魯門總統演說，係在加州大學畢業典禮中，演說稱美國願與蘇聯合作，以謀世界和平之實現。

杜魯門總統昨日在加州大學畢業典禮中，演說稱美國願與蘇聯合作，以謀世界和平之實現。杜魯門總統演說，係在加州大學畢業典禮中，演說稱美國願與蘇聯合作，以謀世界和平之實現。

杜魯門總統昨日在加州大學畢業典禮中，演說稱美國願與蘇聯合作，以謀世界和平之實現。杜魯門總統演說，係在加州大學畢業典禮中，演說稱美國願與蘇聯合作，以謀世界和平之實現。

國人在外存款
應向政府登記並由政府徵用
Chinese Assets Abroad

Shanghai, July 15. (Reuter) — A bill which would require all Chinese to register their assets abroad totalling more than 10,000 U.S. dollars, and which authorizes the Government to requisition at least 30 per cent of holdings, is scheduled to come up for discussion before the Legislative Yuan in Nanking tomorrow, according to Chinese reports.

路透社上海七月十五日電：據各方消息，立法院明日可能討論一項法案，該案要求所有國人，凡國外有存款在一萬美金以上者，均須向政府登記，該案並授權政府，至少徵用此類存款之百分之三十。

Encouraged by a provision in the United States-China E.C.A. bilateral agreement, promising United States assistance in China's attempt to make use of Chinese assets abroad, 30 legislators sponsored the bill.

有三十五位立委於中蘇經濟貿易協定生效後，（該協定規定美商應協助中國使用國外儲蓄）支持此一法案。

If adopted, the measure would require Chinese with assets abroad to register within two months after promulgation of the regulations, and authorize the Government to requisition 30 per cent of these assets and levy a tax on a graduated scale ranging from ten to 50 per cent for amounts over 15,000 U.S. dollars.

如此一法案獲得通過，其非難將為要求國人將國外有存款者於此項規定公佈後兩月內向政府登記，並授權政府徵用此項存款之百分之三十，並徵收由存款一萬五千美金以上者，徵收由百分之十至高達百分之五十之財產累進稅。

The bill also provides prison terms for those failing to register their holdings, and confiscation of these assets, which term is said to include deposits, cash credits, as well as moveable and immovable properties.

該案同時規定，凡不遵此項規定者，將受監禁，其財產亦將沒收，此項規定之範圍，包括存款、現金、信用狀，以及動產及不動產均在內。

made by the northern column in the past twenty-four hours when they captured the Shih-lingwan, about 30 miles north of the city. The latest reports placed this army, which is commanded by General Ho Lung, at a point less than 20 miles from the city, which is also seriously menaced from the south by 60,000 Communists commanded by General Hsu Hsiang-chien.

由南、北、西三方面向太原進犯之共匪三軍中，進展最速者為北路軍，該部匪軍於過去二十四小時內佔領城北約三十英里之重要要點，最後到達之消息，即謂該匪軍已到達城下及二十英里之遠，係由匪首賀龍率領，城下則正遭受向前匪部六萬人之嚴重威脅。

With Red reinforcements continuing to arrive, Chinese despatches estimate that over 200,000 Communists are now participating in the Taiyuan drive.

中國消息估計，於匪軍增援部隊不斷湧至之情形下，此次參加進攻太原之匪軍總數恐不下二十萬之眾云。

南京會議以太原原署副主任楊愛源氏為中心，楊氏乃受楊主任關麟山氏之命，與市親衛軍總長及國防部何應欽氏商談者。

Long the three Communist armies advancing on Taiyuan from the north, south and west, most notable progress was

三國向蘇抗議書
蘇已提出覆文
Marshall On Russian Reply

Washington, July 15. (Reuter) — The Secretary of State, Mr. George Marshall, said at a Press conference yesterday that the Russian reply to the United States note protesting against the Berlin blockade was being translated and he had not been able to consider it or discuss it with members of the State Department.

路透社華盛頓七月十五日電：馬歇爾國務卿昨日對記者稱，蘇聯對美國抗議書之覆文，目前尚未譯出，故馬氏未能考慮該文，亦未能與國務院同人討論該文。

Mr. Marshall pointed out that it was customary for the contents of a note to be released by the Power writing it. He did not know whether the Soviet would make the note public. If it did not, the question of publishing it depended upon its contents and upon any understanding that might be reached with Britain and France. Nor did he know whether the same reply had been sent to all the three protesting nations.

馬歇爾指出，照一般外交慣例，內容應由發出國家發表，但蘇聯不承認此項原則，故其覆文內容，馬氏亦不得而知。

馬歇爾又稱，蘇聯對美國抗議書之覆文，目前尚未譯出，故馬氏未能考慮該文，亦未能與國務院同人討論該文。

馬歇爾又稱，蘇聯對美國抗議書之覆文，目前尚未譯出，故馬氏未能考慮該文，亦未能與國務院同人討論該文。

馬歇爾又稱，蘇聯對美國抗議書之覆文，目前尚未譯出，故馬氏未能考慮該文，亦未能與國務院同人討論該文。

馬歇爾又稱，蘇聯對美國抗議書之覆文，目前尚未譯出，故馬氏未能考慮該文，亦未能與國務院同人討論該文。

馬歇爾又稱，蘇聯對美國抗議書之覆文，目前尚未譯出，故馬氏未能考慮該文，亦未能與國務院同人討論該文。

馬歇爾又稱，蘇聯對美國抗議書之覆文，目前尚未譯出，故馬氏未能考慮該文，亦未能與國務院同人討論該文。

馬歇爾又稱，蘇聯對美國抗議書之覆文，目前尚未譯出，故馬氏未能考慮該文，亦未能與國務院同人討論該文。

馬歇爾又稱，蘇聯對美國抗議書之覆文，目前尚未譯出，故馬氏未能考慮該文，亦未能與國務院同人討論該文。

馬歇爾又稱，蘇聯對美國抗議書之覆文，目前尚未譯出，故馬氏未能考慮該文，亦未能與國務院同人討論該文。

馬歇爾又稱，蘇聯對美國抗議書之覆文，目前尚未譯出，故馬氏未能考慮該文，亦未能與國務院同人討論該文。

馬歇爾又稱，蘇聯對美國抗議書之覆文，目前尚未譯出，故馬氏未能考慮該文，亦未能與國務院同人討論該文。

馬歇爾又稱，蘇聯對美國抗議書之覆文，目前尚未譯出，故馬氏未能考慮該文，亦未能與國務院同人討論該文。

馬歇爾又稱，蘇聯對美國抗議書之覆文，目前尚未譯出，故馬氏未能考慮該文，亦未能與國務院同人討論該文。

馬歇爾又稱，蘇聯對美國抗議書之覆文，目前尚未譯出，故馬氏未能考慮該文，亦未能與國務院同人討論該文。

馬歇爾又稱，蘇聯對美國抗議書之覆文，目前尚未譯出，故馬氏未能考慮該文，亦未能與國務院同人討論該文。

馬歇爾又稱，蘇聯對美國抗議書之覆文，目前尚未譯出，故馬氏未能考慮該文，亦未能與國務院同人討論該文。

荷蘭大選結果
李爾貝受命組閣
Dr. Beel To Form New Cabinet

The Hague, July 14. (Reuter) — Princess Regent Juliana has asked Dr. Louis J.M. Beel, Dutch Prime Minister, to form a new Cabinet. Dr. Beel's two-year-old Cabinet resigned earlier this month after the general election, which was mainly concerned with the question of a new constitution embodying Indonesian reforms. The election results showed little change apart from a slight swing to the Right and a setback for the Communists, but the Labour-Catholic coalition now disposes of about 59 instead of 61 seats.

路透社海牙七月十四日電：荷蘭女王朱麗安娜已命總理貝爾，李爾貝組閣，李氏具有兩年總理之經驗，於月初辭職，其辭職原因，主要係因關於實現印尼改革之新憲法，大選結果，顯示，除一般稍向右轉，共黨勢力，雖大減，然其數目，仍達六十一席，現則只有五十九席。

This is not enough to secure the two-third majority necessary for a constitutional change; interest therefore, centres upon whether Dr. Beel will form a Cabinet on a broader basis.

此項數字，尚未構成足以改變憲法之三分之二多數，目前一般眼光均集中於李爾貝是否將組織一有廣大基礎之內閣一點。

馬歇爾又稱，蘇聯對美國抗議書之覆文，目前尚未譯出，故馬氏未能考慮該文，亦未能與國務院同人討論該文。

馬歇爾又稱，蘇聯對美國抗議書之覆文，目前尚未譯出，故馬氏未能考慮該文，亦未能與國務院同人討論該文。

馬歇爾又稱，蘇聯對美國抗議書之覆文，目前尚未譯出，故馬氏未能考慮該文，亦未能與國務院同人討論該文。

馬歇爾又稱，蘇聯對美國抗議書之覆文，目前尚未譯出，故馬氏未能考慮該文，亦未能與國務院同人討論該文。

馬歇爾又稱，蘇聯對美國抗議書之覆文，目前尚未譯出，故馬氏未能考慮該文，亦未能與國務院同人討論該文。

馬歇爾又稱，蘇聯對美國抗議書之覆文，目前尚未譯出，故馬氏未能考慮該文，亦未能與國務院同人討論該文。

馬歇爾又稱，蘇聯對美國抗議書之覆文，目前尚未譯出，故馬氏未能考慮該文，亦未能與國務院同人討論該文。

馬歇爾又稱，蘇聯對美國抗議書之覆文，目前尚未譯出，故馬氏未能考慮該文，亦未能與國務院同人討論該文。

馬歇爾又稱，蘇聯對美國抗議書之覆文，目前尚未譯出，故馬氏未能考慮該文，亦未能與國務院同人討論該文。

馬歇爾又稱，蘇聯對美國抗議書之覆文，目前尚未譯出，故馬氏未能考慮該文，亦未能與國務院同人討論該文。

馬歇爾又稱，蘇聯對美國抗議書之覆文，目前尚未譯出，故馬氏未能考慮該文，亦未能與國務院同人討論該文。

馬歇爾又稱，蘇聯對美國抗議書之覆文，目前尚未譯出，故馬氏未能考慮該文，亦未能與國務院同人討論該文。

馬歇爾又稱，蘇聯對美國抗議書之覆文，目前尚未譯出，故馬氏未能考慮該文，亦未能與國務院同人討論該文。

馬歇爾又稱，蘇聯對美國抗議書之覆文，目前尚未譯出，故馬氏未能考慮該文，亦未能與國務院同人討論該文。

馬歇爾又稱，蘇聯對美國抗議書之覆文，目前尚未譯出，故馬氏未能考慮該文，亦未能與國務院同人討論該文。

馬歇爾又稱，蘇聯對美國抗議書之覆文，目前尚未譯出，故馬氏未能考慮該文，亦未能與國務院同人討論該文。

馬歇爾又稱，蘇聯對美國抗議書之覆文，目前尚未譯出，故馬氏未能考慮該文，亦未能與國務院同人討論該文。

英法將被迫退出柏林
蘇方一高級人員曾謂：「如將柏林全部封鎖，英美法可於八週內被迫退出」
WESTERN POWERS WILL BE FORCED TO LEAVE BERLIN

Berlin, July 16. (Reuter) — A high ranking Russian political officer told leading Berlin Communists in private last night that the Western Powers will be forced to leave Berlin in eight weeks "if certain gaps in the blockade can be effectively closed," it was reliably learned.

路透社柏林七月十六日電：據可靠方面消息，蘇方一高級政治官員昨晚對柏林共產黨領袖人物稱，「如將柏林全部封鎖，英美法可於八週內被迫退出柏林」。

The Communist leaders included Wilhelm Pieck and Walter Ulbricht, the officials of the Communist-dominated Socialist Unity Party, and the editors of Berlin's Communist newspapers.

上述柏林共產黨領袖人物中，有蘇方統治下德國統一社會黨負責人威爾海姆皮克，及柏林共產黨領袖人物，及柏林共產黨領袖人物。

「Whatever action the Western Allies may take following the receipt of the Russian Note, there can be no change in Russian policy regarding Berlin," the officer is reported to have said.

無論西方盟國在接獲蘇方之照會後，採取何種行動，蘇方之政策，均不致有所改變。

馬歇爾又稱，蘇聯對美國抗議書之覆文，目前尚未譯出，故馬氏未能考慮該文，亦未能與國務院同人討論該文。

馬歇爾又稱，蘇聯對美國抗議書之覆文，目前尚未譯出，故馬氏未能考慮該文，亦未能與國務院同人討論該文。

馬歇爾又稱，蘇聯對美國抗議書之覆文，目前尚未譯出，故馬氏未能考慮該文，亦未能與國務院同人討論該文。

馬歇爾又稱，蘇聯對美國抗議書之覆文，目前尚未譯出，故馬氏未能考慮該文，亦未能與國務院同人討論該文。

馬歇爾又稱，蘇聯對美國抗議書之覆文，目前尚未譯出，故馬氏未能考慮該文，亦未能與國務院同人討論該文。

馬歇爾又稱，蘇聯對美國抗議書之覆文，目前尚未譯出，故馬氏未能考慮該文，亦未能與國務院同人討論該文。

馬歇爾又稱，蘇聯對美國抗議書之覆文，目前尚未譯出，故馬氏未能考慮該文，亦未能與國務院同人討論該文。

馬歇爾又稱，蘇聯對美國抗議書之覆文，目前尚未譯出，故馬氏未能考慮該文，亦未能與國務院同人討論該文。

馬歇爾又稱，蘇聯對美國抗議書之覆文，目前尚未譯出，故馬氏未能考慮該文，亦未能與國務院同人討論該文。

馬歇爾又稱，蘇聯對美國抗議書之覆文，目前尚未譯出，故馬氏未能考慮該文，亦未能與國務院同人討論該文。

馬歇爾又稱，蘇聯對美國抗議書之覆文，目前尚未譯出，故馬氏未能考慮該文，亦未能與國務院同人討論該文。

馬歇爾又稱，蘇聯對美國抗議書之覆文，目前尚未譯出，故馬氏未能考慮該文，亦未能與國務院同人討論該文。

馬歇爾又稱，蘇聯對美國抗議書之覆文，目前尚未譯出，故馬氏未能考慮該文，亦未能與國務院同人討論該文。

馬歇爾又稱，蘇聯對美國抗議書之覆文，目前尚未譯出，故馬氏未能考慮該文，亦未能與國務院同人討論該文。

馬歇爾又稱，蘇聯對美國抗議書之覆文，目前尚未譯出，故馬氏未能考慮該文，亦未能與國務院同人討論該文。

The Chinese-English Intelligence

CNC\$ 60,000 Saturday July 17, 1948 華北漢英報 內政部登記證：京警津字第十號 中華郵政登記證：第一新聞紙類 No. 894

英美法將被迫退出柏林
蘇方一高級人員曾謂：「如將柏林全部封鎖，英美法可於八週內被迫退出」
WESTERN POWERS WILL BE FORCED TO LEAVE BERLIN

Berlin, July 16. (Reuter) — A high ranking Russian political officer told leading Berlin Communists in private last night that the Western Powers will be forced to leave Berlin in eight weeks "if certain gaps in the blockade can be effectively closed," it was reliably learned.

路透社柏林七月十六日電：據可靠方面消息，蘇方一高級政治官員昨晚對柏林共產黨領袖人物稱，「如將柏林全部封鎖，英美法可於八週內被迫退出柏林」。

The Communist leaders included Wilhelm Pieck and Walter Ulbricht, the officials of the Communist-dominated Socialist Unity Party, and the editors of Berlin's Communist newspapers.

上述柏林共產黨領袖人物中，有蘇方統治下德國統一社會黨負責人威爾海姆皮克，及柏林共產黨領袖人物，及柏林共產黨領袖人物。

「Whatever action the Western Allies may take following the receipt of the Russian Note, there can be no change in Russian policy regarding Berlin," the officer is reported to have said.

無論西方盟國在接獲蘇方之照會後，採取何種行動，蘇方之政策，均不致有所改變。

馬歇爾又稱，蘇聯對美國抗議書之覆文，目前尚未譯出，故馬氏未能考慮該文，亦未能與國務院同人討論該文。

馬歇爾又稱，蘇聯對美國抗議書之覆文，目前尚未譯出，故馬氏未能考慮該文，亦未能與國務院同人討論該文。

馬歇爾又稱，蘇聯對美國抗議書之覆文，目前尚未譯出，故馬氏未能考慮該文，亦未能與國務院同人討論該文。

馬歇爾又稱，蘇聯對美國抗議書之覆文，目前尚未譯出，故馬氏未能考慮該文，亦未能與國務院同人討論該文。

馬歇爾又稱，蘇聯對美國抗議書之覆文，目前尚未譯出，故馬氏未能考慮該文，亦未能與國務院同人討論該文。

馬歇爾又稱，蘇聯對美國抗議書之覆文，目前尚未譯出，故馬氏未能考慮該文，亦未能與國務院同人討論該文。

馬歇爾又稱，蘇聯對美國抗議書之覆文，目前尚未譯出，故馬氏未能考慮該文，亦未能與國務院同人討論該文。

馬歇爾又稱，蘇聯對美國抗議書之覆文，目前尚未譯出，故馬氏未能考慮該文，亦未能與國務院同人討論該文。

馬歇爾又稱，蘇聯對美國抗議書之覆文，目前尚未譯出，故馬氏未能考慮該文，亦未能與國務院同人討論該文。

馬歇爾又稱，蘇聯對美國抗議書之覆文，目前尚未譯出，故馬氏未能考慮該文，亦未能與國務院同人討論該文。

馬歇爾又稱，蘇聯對美國抗議書之覆文，目前尚未譯出，故馬氏未能考慮該文，亦未能與國務院同人討論該文。

馬歇爾又稱，蘇聯對美國抗議書之覆文，目前尚未譯出，故馬氏未能考慮該文，亦未能與國務院同人討論該文。

馬歇爾又稱，蘇聯對美國抗議書之覆文，目前尚未譯出，故馬氏未能考慮該文，亦未能與國務院同人討論該文。

英美法將被迫退出柏林
蘇方一高級人員曾謂：「如將柏林全部封鎖，英美法可於八週內被迫退出」
WESTERN POWERS WILL BE FORCED TO LEAVE BERLIN

Berlin, July 16. (Reuter) — A high ranking Russian political officer told leading Berlin Communists in private last night that the Western Powers will be forced to leave Berlin in eight weeks "if certain gaps in the blockade can be effectively closed," it was reliably learned.

路透社柏林七月十六日電：據可靠方面消息，蘇方一高級政治官員昨晚對柏林共產黨領袖人物稱，「如將柏林全部封鎖，英美法可於八週內被迫退出柏林」。

The Communist leaders included Wilhelm Pieck and Walter Ulbricht, the officials of the Communist-dominated Socialist Unity Party, and the editors of Berlin's Communist newspapers.

上述柏林共產黨領袖人物中，有蘇方統治下德國統一社會黨負責人威爾海姆皮克，及柏林共產黨領袖人物，及柏林共產黨領袖人物。

「Whatever action the Western Allies may take following the receipt of the Russian Note, there can be no change in Russian policy regarding Berlin," the officer is reported to have said.

無論西方盟國在接獲蘇方之照會後，採取何種行動，蘇方之政策，均不致有所改變。

馬歇爾又稱，蘇聯對美國抗議書之覆文，目前尚未譯出，故馬氏未能考慮該文，亦未能與國務院同人討論該文。

馬歇爾又稱，蘇聯對美國抗議書之覆文，目前尚未譯出，故馬氏未能考慮該文，亦未能與國務院同人討論該文。

馬歇爾又稱，蘇聯對美國抗議書之覆文，目前尚未譯出，故馬氏未能考慮該文，亦未能與國務院同人討論該文。

馬歇爾又稱，蘇聯對美國抗議書之覆文，目前尚未譯出，故馬氏未能考慮該文，亦未能與國務院同人討論該文。

馬歇爾又稱，蘇聯對美國抗議書之覆文，目前尚未譯出，故馬氏未能考慮該文，亦未能與國務院同人討論該文。

馬歇爾又稱，蘇聯對美國抗議書之覆文，目前尚未譯出，故馬氏未能考慮該文，亦未能與國務院同人討論該文。

馬歇爾又稱，蘇聯對美國抗議書之覆文，目前尚未譯出，故馬氏未能考慮該文，亦未能與國務院同人討論該文。

馬歇爾又稱，蘇聯對美國抗議書之覆文，目前尚未譯出，故馬氏未能考慮該文，亦未能與國務院同人討論該文。

馬歇爾又稱，蘇聯對美國抗議書之覆文，目前尚未譯出，故馬氏未能考慮該文，亦未能與國務院同人討論該文。

馬歇爾又稱，蘇聯對美國抗議書之覆文，目前尚未譯出，故馬氏未能考慮該文，亦未能與國務院同人討論該文。

馬歇爾又稱，蘇聯對美國抗議書之覆文，目前尚未譯出，故馬氏未能考慮該文，亦未能與國務院同人討論該文。

馬歇爾又稱，蘇聯對美國抗議書之覆文，目前尚未譯出，故馬氏未能考慮該文，亦未能與國務院同人討論該文。

馬歇爾又稱，蘇聯對美國抗議書之覆文，目前尚未譯出，故馬氏未能考慮該文，亦未能與國務院同人討論該文。

外論選輯
美報評論援華問題
CS Monitor Urges U.S. China Aid Be Used For Relief And Educational Projects

The Christian Science Monitor, in an editorial on aid to China, on June 28 said (in full): "The great problem in American aid to China has been to make sure that the aid got to China and not merely into the pockets of smart Chinese officials. Hence the insistence of U.S. administrators that the Chinese-American aid agreement must have teeth in it, assuring close American supervision over aid expenditures."

美國援華之重大問題，在於確定此種援助必須達到中國，而非僅僅由中國官員之私囊，因此美國行政當局必須堅持美國援華協定之嚴格性，務使援助之用途，由美國方面予以密切之監督。

"In this connection, it is heartening to see the successful rationing system set up in five major Chinese cities by the China Relief Mission, now to be absorbed into the US\$400,000,000 China aid program. Especially noteworthy have been accomplishments in Kwangtung and Kwangsi Provinces Through hard-bitten insistence on close control of relief projects, the

新建築材料 「維爾米寇勒特」 Vermiculite, Strangest of Minerals

By Myron M. Stearns

自珍譯自「讀者文摘」

Vermiculite, investigators found, is made up of infinitely thin laminations—as many as a million of them to an inch. When subjected to intense heat, it can be expanded to as much as 15 times its original size, for water particles held between the laminations turn to steam and cause them to “explode.” In the quick-expansion process, innumerable air cells are trapped. The popped or expanded particles or nuggets are fire-proof, rotproof and vermin-proof.

維爾米寇勒特的化學成分是由無數的薄片……一英寸約有一百萬個薄片所組成，加高熱後可以膨脹至原來的十五倍。這是因為薄片間所含的水分子被熱變為蒸汽，而使之膨脹的原故。在急速膨脹的過程中，無數的空氣泡進入其中，因此膨脹後的分子或小粒是不怕火，不怕腐，不怕蟲害的。

In 1939 the Ford Motor Company put in 1800 square feet of roof insulation, made of concrete which contained expanded vermiculite particles used in place of sand and gravel, on its powerhouse at Milford, Mich. This was so successful that it was used on all new Ford buildings. The Packard Motor Company followed. Since then similar roofing has been put on the Pentagon Building in Washington; on University of Michigan dormitories; on units of the Willow Run bomber plant; on the Navy Office Building at Arlington, Va.; and on the 13-acre roof of the General Motors building at Van Nuys, Calif.

一九三九年福特汽車公司在其密芝安密爾特廠的動力廠中，用有膨脹了的維爾米寇勒特的屋頂一千八百平方呎作絕緣層，這事十分成功，以至以後所有福特公司的

新建築都用它。派克汽車廠也效法，自此以後，華盛頓的大五角大樓，密芝安大學宿舍，維爾明漢工廠，阿林頓海軍大廈，和加州福特地方通用摩托公司三十三英畝的大屋頂，都用了這種材料。

New uses for vermiculite are still developing. Already it is used as a base for cosmetics, as a snuff-out of bombs and fire, and for the slow cooling of steel. During the last years of the war it was tried out as fire insulation on warships.

維爾米寇勒特的應用仍在發展中，現在已經用作化妝品，炸彈和火的熄滅劑，以及緩慢鋼的冷卻之用。這次大戰中，已試用其作軍艦的防禦壁板。

Vermiculite is now strip mined in Colorado, Wyoming, Tennessee, Georgia and the Carolinas as well as in Montana, and it is to be found throughout the world. A new company has been started in South Africa to mine a large deposit there. Universal Zonolite Insulation Company owns the original Montana find and has recently opened a second mine in South Carolina.

維爾米寇勒特現在加羅里多，維爾明，田納西，喬治亞和維爾明以及蒙大拿州都有採礦的工廠。世界各地也可能發現。南非已經成立一新公司開採當地的一個大礦。維爾米寇勒特原產於蒙大拿州，最近又在南加羅里多州發現並開採了第二個礦。

Newly mined particles of vermiculite resemble very small, flat pieces of almost-black mica; put them in a pan over a hot burner on the stove and they immediately fluff up, turning silvery in the process. Although they seem light as air, they are metal-hard.

新採出的維爾米寇勒特的小粒，很像微小的，平扁細碎的黑色雲石；把這些小粒放在淺盤中，置於熱爐的爐火上，立即散開，同時變為銀白色，雖然它們輕得如空氣一樣，但它是硬的金屬。

作家的悲哀 REJECTION QUIPS

“A young English writer sent a number of his manuscripts to a celebrated newspaper columnist, asking his advice as to the best channel for marketing the writings. The manuscripts came back with this curt note: ‘The one channel I can conscientiously recommend as the greatest outlet for articles of this type is the English Channel.’”

一位青年英文作家，把他寫的幾篇稿子寄給了一位著名的報紙專欄作家，同時請他對這些稿子的出路，即什麼地方才是它們最好的銷路，給點意見。後來那些稿子寄回來了，上面附有這樣一個簡短的字條：「我所能告訴你的關於這類文章的最大的出路便是英倫海峽。」（英文銷路與海峽在此處同音，但前者為文章之銷路而後者則指「只有投諸英倫海峽，是一字雙關，恰到好處。」——譯者）

“A young author sent a manuscript to an editor with a letter in which he stated, ‘The characters in this story are purely fictional and bear no resemblance to any person, living or dead.’”

一位青年作家，把他的一篇稿子寄給了一位編輯，並且還附了一封信，信上說：「這篇故事裏的人物，純是假擬，並不影射任何人，無論已死或猶生。」

A few days later he received his manuscript with the pencilled notation: ‘That’s what’s wrong with it.’

過去幾天以後，他接到了他寄出去的那篇稿子，上面還有用鉛筆寫的附註說：「這篇稿子的毛病也就在此。」（即就在於它是虛而不切實）

“For ten long, lean years,” the author told the producer, “I’ve been writing this drama, working on it till my fingers were cramped and aching, my brain and body weary.”

一位戲劇作者對演出者說：我用了整整十個漫長而又疲勞的年份，寫這齣戲，為了一直地寫，不停地寫直到我的手指都攣攣作痛，我的腦筋和身體都十分疲勞的時候為止。

“Too bad,” the producer murmured, “all work—and no play.”

「那太壞了，」演出的人說，「只工作……而不休息！」

our jobs.” The manager of a Lansing, Mich., brick and building supplies corporation says: “Nine out of ten of our local plastering contractors now use vermiculite instead of sand.”

維爾米寇勒特的價格並不比好的沙和乾淨的石子用得多，如迪士特萊大板廠製造家認為：「在我們的任何買賣中，維爾米寇勒特的出產與沙子的混雜並無任何不同之處。」

THE CHINESE-ENGLISH INTELLIGENCE

Issued Daily in 83, Shenhai Road Tientsin 1

華北漢英報

內政部登記證：京警津字第十號

發行人 宗基友

社址天津第一區陝西路八十三號

英國科學家 考察西藏歸來 Britons Return from Tibet

London, Two “scientific travellers,” Frank Ludlow and Major George Sherif, have recently returned to England, and handed over to the Natural History Museum a remarkable collection of plants and seeds from Tibet, some quite new.

（英國新聞處倫敦電）英科學旅行家二人，法蘭克·魯德洛和喬治·希里夫，最近由西藏歸來，曾以大批西藏收集之花草種子交與自然歷史博物館。

They brought some 3,000 species of plants. Ludlow has a long and remarkable association with Tibet. In the 1920s, as an educational inspector in India, he volunteered to enter Tibet to teach the lamas English.

魯德洛曾為印度之視察官，一九二〇年時曾自動深入西藏教授喇嘛英文，為喇嘛傳信。

During his recent visits he has explored remote parts of the Himalayan range, searching for plants.

最近他曾深入喜馬拉雅山偏僻部分搜探稀有植物云。

訂戶注意
凡直接由本報訂閱之諸君於續交報費時，請注意收銀人必須帶本報社章，同時，必須將本報社印完全之收據為要否則請勿交付，特此聲明以資查考。

（The End 完）

中國農工銀行天津分行

辦理普通商業銀行一切業務
存款放款匯兌儲蓄
地址：天津法租界三十四號路
電話：二二二二

中央合作金庫河北省分庫

各項存款放款匯兌儲蓄
地址：天津法租界三十四號路
電話：二二二二

青年課室 YOUNGMAN'S CLASS-ROOM

ELLIPTICAL SENTENCES

講講「語句之省略」

(B) 其他不用 as 表 concession 時，語句有省略者

1. Come what may, I am prepared for it. 任何事變之來，我已有備。本句之 come what may 等於 let what may come, come 亦等於 whatever may come.
2. I will buy it, be it cheap or dear. 不論其價之貴賤余欲買之。本句之 be it 等於 (no matter) what it be.
3. There is no place like home, be it ever so humble. 家雖卑陋無有如其安適者。本句之 be it ever so humble 等於 however humble it may be 亦等於 though it may be ever so humble. 此處之 ever so 等於 very.
4. Be the matter what it may, always speak the truth. 無論何事被說實話。本句之 be the matter what it may 等於 let the matter be what it may be 亦等於 no matter what the matter is.
5. He will not succeed, try he ever so hard. 彼雖盡力試之不能成功。本句之 try he ever so hard 等於 though he try ever so hard 亦等於 however hard he may try.
6. You must get it, cost what it may. 不論其價之如何必得之。本句之 cost what it may 等於 let it cost what it may cost 亦等於 at any cost.

PREPOSITIONS OFTEN USED AFTER CERTAIN ADJECTIVES 形容詞後常用之介詞

- Anxious about 憂慮
Anxious for 切望，渴望
Blind of 盲的，目眇
Blind to 不知，無所見
Blind with 滿眼不明
Busy in doing something 忙於作某事
Busy with something 忙於某事
Concerned in 涉及，參與
Concerned with 着手，從事
Concerned about 憂慮，掛念

家庭防火的要策 How to Protect Your Family From Fire

The classic case in point is that of the young housewife who tried to pop up the coal fire in her kitchen range with some kerosene; the vapors exploded, blowing fire all over the room.

關於此點一個典型實例，是一個年青的主婦的事，她要把她廚房中的煤火用火油點着了，那氣體爆炸了，把火油點着了全屋。

By the time she regained her wits, the whole kitchen was in flames. Her first thought was for her baby, asleep upstairs, so she tore out of the kitchen to the nursery, grabbed the child, and started back downstairs.

在他神志重行清醒的時候，整個的廚房已陷於火焰之中，她先想到了她的正在樓上熟睡的嬰兒，於是她衝出廚房奔向嬰兒室，攙到那嬰兒，又開始下樓。

Meanwhile, neighbors had telephoned an alarm. The fire department responded promptly from a station less than a mile away, but when they arrived they found mother and baby dead in the upstairs hall.

同時，鄰居們已經用電話報告了火警，消防隊立即由不到一哩的站上出動，但是當他們到了以後他們發現母親和嬰兒死在樓上的前廳。

Surviving the blast, which went off virtually in her face, she was killed by the lethal fumes which raced up the stairs—because she didn't close that door behind her.

她雖然從撲到她的臉上的爆炸火煙中逃出性命，但反被突入樓上的致命火煙所殺死了……因為她沒有把她的房門關上。

Familiar with 熟悉，見慣的（人）
Familiar to 所熟識的，常見的（物）
Ill with 患……病
Ill of 因……原因而病
Ill at 損於，不擅長於……

Do not be familiar with people. 不可與人過於親密（勿忽禮節）。
The voice sounded familiar to me. 此聲似曾聽慣。

He is ill with a fever. 他患熱病。
He is ill of fright. 他因驚致病。
I am ill at making exercise. 我拙於申辯。

(To Be Continued 未完)

小笑話 Grin and Share it

A Woman motorist's car stalled at an intersection and held up traffic while the light changed from green to orange to red to green to orange.

一個駕駛汽車的婦女所駛的汽車停在十字路口，阻止了交通。那時綠燈滅了，黃燈亮了；黃燈滅了，紅燈亮了；接着又是綠燈，黃燈，紅燈。

The traffic cop strolled up to her and inquired sweetly, “What's the matter, lady? Haven't we any colors to suit you?”

一個交通警察慢步踱了過去，很悅耳地問道：「怎麼了，小姐？我們這裏有各種顏色的燈，難道沒有一種合適你的嗎？」

Billy, five years old, ran into the house to tell his mother that four-year-old Johnny had fallen into the lily pond. She ran out to pond and found Johnny submerged to his neck and yelling for help. After she had rescued him, she asked Billy how it had happened.

比利，五歲，跑進屋子去告訴他的母親，四歲的小約翰尼掉進了百合花池。她跑出來到池邊，發現小約翰尼浸到他的脖子，大聲叫喊求救。在她把他救起後，她問比利他是怎麼發生的事。

「我推的他。」比利又重複地說：「我當時他看一着，如果他不當心，就會發生什麼樣的事情。」

（The End 完）

天津市錢業商業公會

辦理商業銀行一切業務
地址：天津法租界三十四號路
電話：二二二二

莊錢新建

分七廿息月
本對日十九
特種定期存款
（存取聽便）
介紹人由或由本報本月
高提別特利息存款
號二一（道車電）道江道
二二二二 一八七一 局一電
九九三三 四八七一 話

牌利勝

胎外內車力人
胎外內車行自
胎外內車輪三
品出廠膠橡華鉅
內里與天街南津天
號一七四六 二話電

北平商業銀行天津分行

活期存款
定期存款
利息優厚
隨時調整
地址：天津第一區哈爾濱道六十號
電話：三三三三

天津化學公司

出品 鹽酸
濃度 20°—21°Be
純由氫氣合成不含
砒等有毒元素及雜質
公司地址一區哈爾濱道一號
電話二局 〇八七四 〇八七六
如蒙惠顧歡迎親臨或電話接洽

普利銀號

本號開辦存戶起
見自六月廿一日起
存息再度提高
地址：天津法租界三十四號路
電話：二二二二

號銀興瑞祥

號分津天
務業切一行銀業商理辦
現貼兌匯 欸放欸存
號三六二路安興一第
八四九二 六五五五 局一話電
號八二市寶珠外前平北號總
三七三三 七五一〇 局二話電

啟明銀號

存款利息優厚
匯兌手續敏捷
地址：天津法租界三十四號路
電話：二二二二

中太錢莊

辦理商業銀行一切業務
地址：天津法租界三十四號路
電話：二二二二

莊錢裕豐正

存款利率
一再提高
如蒙惠顧
地址：天津法租界三十四號路
電話：二二二二

號銀昌仁

高提別特利息存款
入存次一
元萬百一
息本得月個二期定
元萬十四百一
息本得月個四期定
元萬百一
息本得月個六期定
元萬十八百一
息本得月個八期定
號五六寺香觀外前地
局三話電
二二二二 一八七一 話

莊錢生厚

辦理商業銀行一切業務
地址：天津法租界三十四號路
電話：二二二二

莊錢聚義

久悠史歷
著昭用信
天津法租界三十四號路
電話：二二二二

福順德錢莊北平總莊

辦理商業銀行一切業務
地址：天津法租界三十四號路
電話：二二二二

莊錢勝義

辦理商業銀行一切業務
地址：天津法租界三十四號路
電話：二二二二

莊錢生厚

辦理商業銀行一切業務
地址：天津法租界三十四號路
電話：二二二二

莊錢聚義

辦理商業銀行一切業務
地址：天津法租界三十四號路
電話：二二二二

信源溢錢莊

辦理商業銀行一切業務
地址：天津法租界三十四號路
電話：二二二二

元吉錢莊

辦理商業銀行一切業務
地址：天津法租界三十四號路
電話：二二二二

同興銀號

辦理商業銀行一切業務
地址：天津法租界三十四號路
電話：二二二二

慎興銀號

辦理商業銀行一切業務
地址：天津法租界三十四號路
電話：二二二二